

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2471/94

af 10. oktober 1994

om indførelse af en yderligere afbrydelse af de økonomiske og finansielle forbindelser mellem Det Europæiske Fællesskab og de områder i Bosnien-Hercegovina, der kontrolleres af de bosniske serberes styrker

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 228 A og 73 G,

Definitioner

under henvisning til Rådets afgørelse 94/672/FUSP af 10. oktober 1994 om den fælles holdning fastlagt på grundlag af artikel J.2 i traktaten om Den Europæiske Union vedrørende begrænsning i de økonomiske og finansielle forbindelser med de dele af Republikken Bosnien-Hercegovina, der kontrolleres af de bosniske serbere (1),

Artikel 1

I denne forordning forstås ved

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

På baggrund af, at de bosniske serbere har afslået at godkende den ordning, der er blevet accepteret af alle de andre berørte parter, har De Forenede Nationers Sikkerhedsråd under henvisning til kapitel VII i De Forenede Nationers pagt, i sin resolution 942 (1994) besluttet at skærpe og udvide de foranstaltninger, der er truffet i kraft af dets tidligere resolutioner med hensyn til de områder i Republikken Bosnien-Hercegovina, der kontrolleres af de bosniske serberes styrker;

under disse omstændigheder er Fællesskabet nødt til at skærpe og udvide de foranstaltninger, der er truffet i medfør af Rådets forordning (EØF) nr. 990/93 af 26. april 1993 om handel mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro) (2) —

- 1) »økonomiske aktiviteter«:
 - a) alle aktiviteter af økonomisk art, herunder handelsmæssige, finansielle og industrielle aktiviteter og transaktioner, især alle aktiviteter af økonomisk art, der indebærer anvendelse af, handel eller beskæftigelse med eller en forbindelse til ejendom eller ejendomsinteresse
 - b) udøvelse af rettigheder i tilknytning til ejendom eller ejendomsinteresser, og
 - c) oprettelse af et hvilket som helst nyt organ eller ændring af ledelsen af et bestående organ.
- 2) »ejendom eller ejendomsinteresser«: kapital, finansielle, materielle eller immaterielle aktiviteter, ejendomsrettigheder og offentligt og privat omsatte værdipapirer og gældsinstrumenter og alle andre finansielle og økonomiske midler.
- 3) »at indefryse kapital eller andre finansielle aktiver eller midler«: at tage skridt til at hindre enhver ændring med hensyn til omfang, beløb, placering, ejerforhold, besiddelse, art, bestemmelse eller en hvilken som helst anden ændring, der vil muliggøre brugen af den pågældende kapital eller de andre relevante finansielle aktiver eller midler.
- 4) »kapital eller andre finansielle aktiver eller midler«: kapital eller andre finansielle aktiver eller midler, uanset oprindelse, herunder, men ikke begrænset til, kontanter, likvide aktiver, udbytter, renter eller andre

(1) Se side 10 i denne Tidende.

(2) EFT nr. L 102 af 28. 4. 1993, s. 14.

indtægter af aktier, rentebærende obligationer eller gældsbeviser eller beløb, der stammer fra en interesse i, eller salg af, eller anden rådighed over, eller en hvilken som helst anden handel med materielle og immaterielle aktiver og ejendomsrettigheder.

5) »udpeget person eller organ«:

- a) ethvert organ, hvor det end er registreret eller oprettet, som ejes eller kontrolleres direkte eller indirekte af
 - i) enhver person i, eller bosat i de berørte områder, og ethvert organ, herunder enhver handelsmæssig, industriel eller almennyttig virksomhed, i de berørte områder, eller
 - ii) ethvert organ, der er registreret i eller oprettet i henhold til lovbestemmelser i de berørte områder; såvel som
- b) enhver person eller ethvert organ, herunder de, der identificeres af de enkelte lande, med henblik på De Forenede Nationers Sikkerhedsråds resolution 942 (1994), og om hvem det konstateres, at de handler for eller på vegne af eller til fordel for et organ, herunder en hvilken som helst handelsmæssig, industriel eller almennyttig virksomhed, i de berørte områder, eller et organ som omhandlet under ovenstående litra a).

6) »berørte områder«: de områder i Republikken Bosnien-Hercegovina, der kontrolleres af de bosniske serberes styrker.

Forbud mod økonomiske aktiviteter

Artikel 2

Der må ikke udføres nogen økonomiske aktiviteter af en udpeget person eller et udpeget organ, medmindre de har fået tilladelse hertil af medlemsstaternes kompetente myndigheder.

Artikel 3

Medlemsstaternes kompetente myndigheder kan tillade en økonomisk aktivitet, der udføres af en udpeget person eller et udpeget organ, efter at de i hvert enkelt tilfælde har forvisset sig om, at den pågældende aktivitet ikke fører til overførsel af ejendom eller ejendomsinteresser til en person eller et organ som omhandlet i artikel 1, stk. 5, litra a), nr. i) eller ii).

Artikel 4

Bestående tilladelser i medfør af artikel 3 skal inddrages af medlemsstaternes kompetente myndigheder, og der må ikke udstedes yderligere tilladelser til de personer eller

organer, der har overtrådt de i denne forordning omhandlede bestemmelser, eller som har overtrådt bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 990/93 eller Rådets forordning (EF) nr. 1733/94 af 11. juli 1994 om forbud mod at indfri fordringer i forbindelse med kontrakter og transaktioner, der er omfattet af De Forenede Nationers Sikkerhedsråds resolution 757 (1992) og dermed forbundne resolutioner⁽¹⁾, såfremt de sidstnævnte overtrædelser har fundet sted efter denne forordnings ikrafttræden.

Artikel 5

Intet i denne forordning er til hinder for, at medlemsstaternes kompetente myndigheder udsteder en tilladelse, hvis den pågældende økonomiske aktivitet udelukkende tjener det formål at levere forsyninger, der alene er bestemt til medicinske formål, og levedsmidler, der er anmeldt til det udvalg, der er nedsat i kraft af Sikkerhedsråds resolution 724 (1991), eller varer og produkter til dækning af væsentlige humanitære behov, og som er godkendt af nævnte udvalg.

Indefrysning af kapital eller andre finansielle aktiver eller midler

Artikel 6

Al kapital eller andre finansielle aktiver eller midler, der tilhører eller tilflyder en udpeget person eller et udpeget organ eller et hvilket som helst organ i de berørte områder, herunder enhver handelsmæssig, industriel eller offentlig virksomhed, indefrys.

Hverken kapital eller andre finansielle aktiver eller midler som omhandlet i stk. 1 eller anden kapital eller andre finansielle aktiver eller midler må direkte eller indirekte stilles til rådighed for eller til fordel for en udpeget person eller et udpeget organ eller et hvilket som helst organ i de berørte områder.

Artikel 7

Intet i denne forordning er til hinder for at medlemsstaternes kompetente myndigheder giver tilladelse til:

- a) betalinger der foretages i forbindelse med økonomiske aktiviteter, der er givet tilladelse til i henhold til artikel 3, og efter at medlemsstaternes kompetente myndigheder i hvert enkelt tilfælde har forvisset sig om, at betalingerne ikke indebærer en overførsel af kapital eller andre finansielle aktiver eller midler til en person eller et organ som omhandlet i artikel 1, stk. 5, litra a), nr. i) eller ii), eller

⁽¹⁾ EFT nr. L 182 af 16. 7. 1994, s. 1.

b) betalinger der foretages i forbindelse med transaktioner, som regeringen for Republikken Bosnien-Hercegovina har givet tilladelse til med hensyn til personer eller organer inden for dens område,

på betingelse af at medlemsstaterne ikke giver tilladelse til betalinger til personer uden for deres områder, medmindre de har forvisset sig om, at disse betalinger vil blive anvendt til de formål eller i forbindelse med de aktiviteter og transaktioner, som der søges om tilladelse til.

Forbud mod levering af tjenesteydelser

Artikel 8

Det er forbudt at levere finansielle og/eller ikke-finansielle tjenesteydelser til enhver person eller ethvert organ med henblik på en hvilken som helst forretningsvirksomhed, der udøves i de berørte områder.

Artikel 9

1. Artikel 8 finder ikke anvendelse på telekommunikation, posttjenesteydelser og juridiske tjenesteydelser, som er forenelige med denne forordning samt med forordning (EØF) nr. 990/93 og (EF) nr. 1733/94.

2. Såfremt medlemsstaternes kompetente myndigheder har forvisset sig om, at de nedenfor omhandlede betingelser er opfyldt, finder artikel 8 ikke anvendelse på

- a) tjenesteydelser, som måtte være nødvendige til humanitære eller andre ekstraordinære formål, og som godkendes i hvert enkelt tilfælde af det i artikel 5 nævnte udvalg
- b) tjenesteydelser, som regeringen for Republikken Bosnien-Hercegovina har givet tilladelse til.

Artikel 10

Den handelsmæssige flodtrafik må ikke besejle nogen havn i de berørte områder, medmindre der i hvert enkelt tilfælde er givet tilladelse hertil af det i artikel 5 nævnte udvalg, af regeringen for Republikken Bosnien-Hercegovina for dens områdes vedkommende, eller medmindre der er tale om force majeure.

Artikel 11

Enhver forsendelse af varer eller produkter bestemt for de berørte områder skal være ledsaget af korrekt udfyldte forsendelsesdokumenter og enten inspiceres fysisk af bistandsmissionerne i forbindelse med sanktionerne eller de kompetente myndigheder ved lastningen med henblik på at verificere indholdet og forsegle forsendelsen, eller skal være lastet på en måde, som muliggør en effektiv fysisk verificering af indholdet.

Artikel 12

Når der foretages meddelelse eller indgives ansøgning til det i artikel 5 nævnte udvalg vedrørende forsyninger, der alene er bestemt til medicinske formål, og levnedsmidler og forsyninger til dækning af væsentlige humanitære behov i de berørte områder, skal udvalget orienteres om, hvilke finansielle kilder der står bag betalingen af forsyningerne.

Generelle bestemmelser

Artikel 13

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning, herunder anvendelse af sanktioner i de tilfælde, hvor bestemmelserne i denne forordning overtrædes.

2. Medlemsstaterne oplyser Kommissionen og de berørte medlemsstater om de i henhold til stk. 1 truffene foranstaltninger og videregiver alle andre relevante oplysninger, de råder over i forbindelse med denne forordning, især vedrørende de udpegede personers identitet samt enkeltsteder om de i henhold til artikel 3 udstedte tilladelser.

3. Navne og adresser på de kompetente myndigheder i medlemsstaterne, der henvises til i denne forordning, er indeholdt i bilaget.

Oplysninger om den geografiske udstrækning af de områder, der er defineret i artikel 1, nr. 6, kan indhentes hos disse myndigheder.

4. Kommissionen bemyndiges hermed til at ændre bilaget på grundlag af meddelelser fra medlemsstaterne. Disse ændringer offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 14

Denne forordning finder ikke anvendelse på aktiviteter i forbindelse med UNPROFOR, Den Internationale Konference om Det Tidligere Jugoslavien og Det Europæiske Fællesskabs Observatørmissioner.

Artikel 15

Denne forordnings bestemmelser finder anvendelse med forbehold af bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 990/93, særlig artikel 3, 4 og 5, som fortsat gælder.

Artikel 16

Denne forordning finder anvendelse inden for Fællesskabets område, herunder dets luftrum og i ethvert luftfartøj eller på ethvert skib under en medlemsstats jurisdiktion, og på enhver person andetsteds, der er statsborger i en medlemsstat, og på ethvert organ andetsteds, som er

registreret eller oprettet i henhold til en medlemsstats lovgivning.

Artikel 17

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 10. oktober 1994.

På Rådets vegne

Th. WAIGEL

Formand

BILAG

NAVNE OG ADRESSER PÅ DE KOMPETENTE MYNDIGHEDER I MEDLEMSSTATERNE, DER
HENVISES TIL I ARTIKEL 13, STK. 3, I DENNE FORORDNING

BELGIQUE — BELGIË

Le Ministre des finances
c/o Monsieur le Gouverneur de la Banque Nationale
de Belgique
Service des accords internationaux
Boulevard de Berlaymont 14
B-1000 Bruxelles

de Heer Minister von Financiën
c/o Heer Goeverneur van de Nationale Bank van België
Dienst Internationale Akkoorden
de Berlaymontlaan 14
1000 Brussel

Ministère des affaires économiques
Office central des contingents et licences (OCCL)
Rue de Mot 24-26
B-1040 Bruxelles
Tél.: 233 61 11
Télécopieur: 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken
Centrale Dienst van Contingenten en Vergunningen (CDCV)
de Motstraat 24-26
1040 Brussel

DANMARK

Jens Anton Vestergaard
Head of Section
Ministry of Business and Industry
Slotsholmsgade 12
DK-1216 Copenhagen K
Danmark
Tlf. (45) 33 92 33 50
Fax (45) 33 12 37 78

Ebbe Nielsen
Head of Section
Ministry of Transport
Frederiksholms Kanal 27
DK-1220 Copenhagen K
Danmark
Tlf. (45) 33 92 43 48
Fax (45) 33 15 61 36

Leif Jacobsen
Head of Section
Ministry of Taxation
Central Customs and Tax Administration
Amaliegade 44
DK-1256 Copenhagen K
Danmark
Tlf. (45) 33 15 73 00
Fax (45) 33 75 52 04

Helle Nielsen
Head of Section
Ministry of Foreign Affairs
Asiatisk Plads 2
DK-1448 Copenhagen K
Danmark
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 31 54 05 33

DEUTSCHLAND

1. Für Genehmigungen im Bereich der Beschränkungen des
Warens und Dienstleistungsverkehrs gemäß den geltenden
Zuständigkeitsverordnungen

Bundesausführamt
Postfach 51 60
65726 Eschborn
Tel. 0 61 96/9 08-0
Fax 0 61 96/9 42-2 60

Bundesamt für Ernährung und Forstwirtschaft
Postfach 18 02 03
60083 Frankfurt
Tel. 0 69/15 64-0

Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung
Postfach 18 01 07
60082 Frankfurt
Tel. 0 69/15 64-0

2. Für Genehmigungen im Bereich der Beschränkungen des
Kapital und Zahlungsverkehrs

Landeszentralbank in Baden-Württemberg
Postfach 10 60 21
70049 Stuttgart
Tel. 07 11/9 44-11 20/21/23
Fax 07 11/9 44-19 06

Landeszentralbank im Freistaat Bayern
80281 München
Tel. 0 89/28 89-32 64
Fax 0 89/28 89-38 78

Landeszentralbank in Berlin und Brandenburg
Postfach 11 01 60
10831 Berlin
Tel. 0 30/23 87-24 66/-25 20
Fax 0 30/30 65-25 05

Landeszentralbank in der Freien Hansestadt Hamburg, in
Mecklenburg-Vorpommern und Schleswig-Holstein
Postfach 10 40 20
20027 Hamburg
Tel. 0 40/37 06-66 40/-66 20
Fax 0 40/37 07-66 15

Landeszentralbank in Hessen
Postfach 11 12 32
60047 Frankfurt a.M.
Tel. 0 69/23 88-19 20
Fax 0 69/23 88-19 19

Landeszentralbank in der Freien Hansestadt Bremen in
Niedersachsen und Sachsen-Anhalt
Postfach 245
30002 Hannover
Tel. 05 11/30 33-7 23/-2 12
Fax 05 11/30 33-7 30

Landeszentralbank in Nordrhein-Westfalen
Postfach 10 11 48
40002 Düsseldorf
Tel. 02 11/8 74-20 22
Fax 02 11/8 74-23 78

Landeszentralbank in Rheinland-Pfalz und im Saarland
Postfach 30 09
55020 Mainz
Tel. 0 61 31/3 77-4 10/-4 11/-4 13/-4 15/-4 16
Fax 0 61 31/3 77-4 24

Landeszentralbank im Freistaat Sachsen und in Thüringen
Postfach 268
10107 Berlin
Tel. 03 41/21 71-5 76/-5 77
Fax 03 41/21 71-4 74

3. Für Genehmigungen im Bereich der Beschränkungen auf dem Gebiet des Verkehrswesens

Bundesministerium für Verkehr
Postfach 20 01 00
Tel. 02 28/3 00-0
Fax 02 28/3 00-34 28

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εξωτερικών

α) Α3 Διεύθυνση Πολιτικών Υποθέσεων, με αρμοδιότητα και για Βοσνία-Ερζεγοβίνη,

Ακαδημίας 1,
Δημήτριος Ράλλης, Σύμβουλος Πρεσβείας Α',
τηλ. (30-1) 360 88 64
Μιχαήλ Διάμεσης, Γραμματέας Πρεσβείας Α',
Τηλ. (30-1) 362 08 09
Τέλεφαξ: (30-1) 362 50 27

β) Εθνικός Συντονιστής Κυρώσεων κατά Σερβίας/Μαυροβουνίου,

Ακαδημίας 1,
Γεώργιος Χριστοφής, Σύμβουλος Πρεσβείας Α',
τηλ. (30-1) 36 32 456/36 37 569
Τέλεφαξ: (30-1) 362 56 68

γ) Γ1 Διεύθυνση Εξωτερικών Ευρωπαϊκών Σχέσεων, Βασιλίσσης Σοφίας 1

Δημήτριος Κοντούμας, Πρέσβης, Τηλ. (30-1) 33 94 036
Τέλεφαξ: (30-1) 36 24 133.

Υπουργείο Οικονομικών, 19η Διεύθυνση Τελωνείων, Γεγική Διεύθυνση Τελωνείων,

Καραγεώργη Σερβίας 10,
Νικόλαος Γλεντζής, τηλ. (30-1) 32 32 305
Τέλεφαξ: (30-1) 32 32 927

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου/Τμήμα Γ',

Μητροπόλεως 1,
Μαρία Φλώκου, τηλ. (30-1) 32 39 016
Τέλεφαξ: (30-1) 32 34 393

ESPAÑA

Dirección General de Comercio Exterior
Ministerio de Comercio y Turismo
Paseo de la Castellana 162
E-28071 Madrid

FRANCE

— aux articles 2, 3, 4, 5 et 7:

Ministre de l'économie — Direction du trésor
Bureau D 3 Télédéc 267
139, rue de Bercy
F-75572 Paris Cedex 12

— aux articles 9 et 11:

Secrétariat général de la défense nationale
Cellule Embargo
51, Boulevard Latour-Maubourg
F-75700 Paris

IRELAND

Mr Ronnie Breen
Single Market Unit
Department of Tourism and Trade
Kildare Street
Dublin 2

Mr Philip Dalton
Central Bank of Ireland
Dame Street
Dublin 2

Mr. Pat Ring
Department of Finance
Government Buildings
Upper Merrion Street
Dublin 2

ITALIA

Vittorio Paolini
Coordinatore Sanzioni
c/o Ufficio II
Direzione generale Affari economici
Ministro degli Affari Esteri
P. le Farnesina 1
Roma

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des Licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
Télécopieur: 466 138

Ministère du Trésor
3, rue de la Congrégation
L-2941 Luxembourg
Télécopieur: 466 212

NEDERLAND

Mr K.J. Hartogh
Ministerie van Economische Zaken
Directoraat-generaal Buitenlandse Economische Betrekkingen
Afdeling Strategische Goederen en Sanctiebeleid
Bezuidenhoutseweg 30
2500 EC Den Haag
Tel. (0031-70) 379 76 58
Telefax (0031-70) 379 73 92

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Dr. Eduardo Catroga
Av. Infante D. Henrique
1100 Lisboa
Tel. 888 46 75
Telefax 86 23 60

Ministério do Comércio e Turismo
Eng. Fernando M. Faria de Oliveira
Av. da República, 79, 9º
1000 Lisboa
Tel. 793 40 49
Telefax 769 34 27

UNITED KINGDOM

Import Licensing Branch
Department of Trade and Industry
Queensway House
West Precinct
Billingham
Cleveland TS23 2NF

Export Control Organization
Department of Trade and Industry
Kingsgate House
66-74 Victoria House
London SW1E 6SW

European Division
Department of Transport
2 Marsham Street
London SW1P 3EB

Banking Group
HM Treasury
Parliament Street
London SW1P 3AG

Sanctions Emergency Unit
Bank of England
London EC2R 8AH
